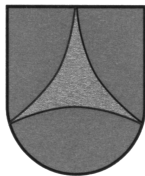


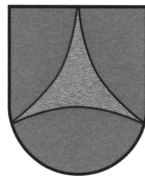
Verordnung betreffend die Löschung der Bindung laut Artikel 79 des Landesraumordnungs- gesetzes	Regolamento riguardante la cancellazione del vincolo di cui all'articolo 79 della legge urbanistica provinciale
Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 034 vom 28.09.2011	Approvato con deliberazione del Consiglio n. 034 del 28.09.2011
DIE GEMEINDESEKRETÄRIN LA SEGRETARIA COMUNALE Dr. Brigitte Preyer	DER BÜRGERMEISTER IL SINDACO Dr. Armin Holzer



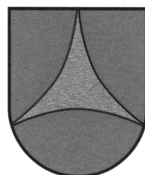
Inhaltsverzeichnis

Indice

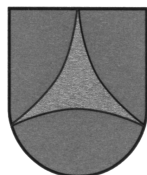
<u>Art. 1 - Gegenstand dieser Verordnung</u>	<u>Art. 1 Oggetto del presente regolamento</u>
<u>Art. 2 Löschung der Bindung</u>	<u>Art. 2 Cancellazione del vincolo</u>
<u>Art. 3 Voraussetzungen für die Löschung</u>	<u>Art. 3 Presupposti della cancellazione</u>
<u>Art. 4 Antrag um Löschung der Bindung</u>	<u>Art. 4 Richiesta di cancellazione del vincolo</u>
<u>Art. 5 Unbedenklichkeitserklärung für die Löschung der Bindung</u>	<u>Art. 5 Nulla osta per la cancellazione del vincolo</u>
<u>Art. 6 Übergangsbestimmungen</u>	<u>Art. 6 Norme transitorie</u>



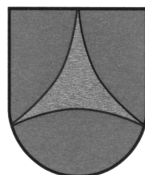
Art. 1 - Gegenstand dieser Verordnung	Art. 1 Oggetto del presente regolamento
1. Diese Verordnung enthält Durchführungsbestimmungen zum Artikel 79-bis des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, fortan als Landesraumordnungsgesetz bezeichnet, und betrifft die Löschung der Bindung des konventionierten Wohnbaus.	1. Il presente regolamento contiene disposizioni attuative dell'articolo 79-bis della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche, di seguito denominata legge urbanistica provinciale, e concerne la cancellazione del vincolo dell'edilizia residenziale.
Art. 2 Löschung der Bindung	Art. 2 Cancellazione del vincolo
1. Im Rahmen der Bestimmungen des Artikels 79-bis des Landesraumordnungsgesetzes und dieser Verordnung haben die Eigentümer von nicht besetzten konventionierten Wohnungen die Möglichkeit, die Löschung der Bindung laut Artikel 79 des Landesraumordnungsgesetzes zu beantragen.	1. Nell'ambito delle disposizioni dell'articolo 79-bis della legge urbanistica provinciale e del presente regolamento i proprietari di abitazioni convenzionate non occupate hanno la possibilità di richiedere la cancellazione del vincolo di cui all'articolo 79 della legge urbanistica provinciale.
2. Die im vorangehenden Absatz vorgesehene Möglichkeit betrifft alle Bindungen, welche im Sinne des: a) Artikels 79 des Landesraumordnungsgesetzes in der jeweils geltenden Fassung übernommen worden sind; b) Artikels 7 des Landesgesetzes vom 3.1.1978, Nr. 1 in der jeweils geltenden Fassung eingegangen worden sind.	2. La possibilità prevista al comma precedente riguarda tutti i vincoli, che siano stati assunti ai sensi a) dell'articolo 79 della legge urbanistica provinciale nel testo vigente al momento del convenzionamento; b) dell'articolo 7 della legge provinciale 3.1.1978, n. 1 nel testo vigente al momento del convenzionamento.
3. Die im Absatz 1 vorgesehene Möglichkeit besteht nicht für konventionierte Wohnungen, welche: a) von der Bestimmung des Artikels 79-bis, Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes betroffen sind, außer es wurde auf die Wohnbauförderung des Landes im Sinne von Artikel 71, Absatz 10 des Landesgesetzes vom 17.12.1998, Nr. 13 in geltender Fassung verzichtet;	3. La possibilità prevista al comma 1 non sussiste per abitazioni convenzionate che: a) siano interessate dalla disposizione di cui all'articolo 79-bis, comma 4 della legge urbanistica provinciale a meno che vi sia stata, ai sensi dell'articolo 71, comma 10 della legge provinciale 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni, la rinuncia all'agevolazione edilizia provinciale;



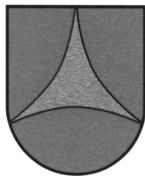
b) sich zum Zeitpunkt des Antrages um Löschung im landwirtschaftlichen Grün, im alpinen Grün oder im Wald befinden.	b) al momento della richiesta di cancellazione sono situate nel verde agricolo, verde alpino o bosco.
Art. 3 Voraussetzungen für die Löschung	Art. 3 Presupposti della cancellazione
1. Für die Löschung der Bindung müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein: a) der Wohnungseigentümer hat im Sinne des Artikels 79, Absatz 5 des Landesraumordnungsgesetzes der Gemeinde und dem Institut für den sozialen Wohnbau den Umstand mitgeteilt, dass die konventionierte Wohnung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist besetzt bzw. wiederbesetzt worden ist; b) die Gemeinde hat mitgeteilt, dass sie keinen Mieter namhaft machen wird, oder hat innerhalb von 90 Tagen ab Erhalt der im vorangehenden Buchstaben a) genannten Mitteilung keine Person als Mieter namhaft gemacht; c) das Institut für den sozialen Wohnbau hat mitgeteilt, an der Anmietung der Wohnung nicht interessiert zu sein, oder hat innerhalb von 90 Tagen ab Erhalt der im vorangehenden Buchstaben a) genannten Mitteilung sich zur Mietabsicht nicht geäußert; d) seit Durchführung der Mitteilung laut vorangehendem Buchstaben a) dieses Absatzes bis zur Vorlage des Antrages um Löschung der Bindung ist die konventionierte Wohnung nicht mit berechtigten Personen besetzt bzw. wieder besetzt worden; e) für die von der Löschung der Bindung betroffenen Wohnung hat der Eigentümer ohne Vorbehalt jene Geldbußen bezahlt, welche die Gemeinde gegebenenfalls für die	1. Ai fini della cancellazione del vincolo devono sussistere i seguenti presupposti: a) il proprietario dell'abitazione, ai sensi dell'articolo 79, comma 5 della legge urbanistica provinciale, ha comunicato al Comune ed all'Istituto per l'edilizia sociale il fatto che l'abitazione convenzionata non è stata occupata ovvero nuovamente occupata entro il termine prescritto; b) il Comune ha comunicato di indicare nessun locatario ovvero non ha indicato una persona quale locatario entro il termine di 90 giorni dalla ricezione della comunicazione prevista dalla precedente lettera a); c) l'Istituto per l'edilizia sociale ha comunicato di non voler prendere in locazione l'abitazione, ovvero ha comunicato nulla in ordine a tale volontà entro il termine di 90 giorni dalla ricezione della comunicazione prevista dalla precedente lettera a) l'Istituto per l'edilizia sociale; d) dall'esecuzione della comunicazione prevista dalla precedente lettera a) del presente comma fino alla presentazione della richiesta di cancellazione del vincolo l'abitazione convenzionata non è stata occupata ovvero nuovamente occupata da persone aventi diritto; e) per l'abitazione interessata dalla cancellazione del vincolo il proprietario ha corrisposto, senza riserva, le sanzioni amministrative, le quali ai sensi della normativa di settore il Comune abbia



Besetzung dieser Wohnung durch nicht berechnigte Personen im Sinne der einschlägigen Vorschriften verhängt hat.	eventualmente irrogate per l'occupazione dell'abitazione da parte di persone non aventi diritto.
Art. 4 Antrag um Löschung der Bindung	Art. 4 Richiesta di cancellazione del vincolo
1. Der Antrag um Löschung der Bindung ist zusammen mit dem Gesuch um Erteilung der Baukonzession für die Änderung der Zweckbestimmung einzureichen.	1. La richiesta di cancellazione del vincolo deve essere presentata unitamente alla domanda di concessione edilizia per la modifica della destinazione d'uso.
2. Der Antrag um Löschung der Bindung hat die Personalien und Angaben zum Wohnungseigentümer bzw. zu den Wohnungseigentümern, die Katasterdaten zur Identifizierung der konventionierten Wohnung und die auf die Wohnung entfallende Baumasse zu enthalten.	2. La richiesta di cancellazione del vincolo deve contenere le generalità ed i dati riguardanti il proprietario ovvero i proprietari dell'abitazione, i dati catastali per l'identificazione dell'abitazione convenzionata e la cubatura riguardante l'abitazione.
3. Dem Antrag um Löschung sind folgende Dokumente beizulegen: a) eine Abschrift der im vorangehenden Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe a) genannten Mitteilungen an die Gemeinde und an das Institut für den sozialen Wohnbau; b) eine Abschrift der eventuellen Mitteilungen der Gemeinde oder des Institutes für den sozialen Wohnbau laut Artikel 3, Absatz 1, Buchstaben b) und c) dieser Verordnung oder eine im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 in geltender Fassung abgegebene Erklärung des Antragstellers, dass die in Artikel 3, Absatz 1, Buchstaben b) und c) dieser Verordnung angegebenen Fristen ohne Mitteilung seitens des Institutes für den sozialen Wohnbau oder der Gemeinde verstrichen sind; c) eine im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 in geltender Fassung abgegebene Erklärung des Antragstellers, dass während des in Artikel 3,	3. Alla richiesta di cancellazione vanno allegati i seguenti documenti: a) copia della comunicazione di cui al precedente articolo 3, comma 1, lettera a) al Comune ed all'Istituto per l'edilizia sociale; b) copia dell'eventuale comunicazione del Comune ovvero dell'Istituto per l'edilizia sociale secondo l'articolo 3, comma 1, lettere b) e c) del presente regolamento ovvero la dichiarazione resa dal richiedente ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22.10.1993, n. 17 e successive modificazioni che i termini previsti nelle lettere b) e c) dell'articolo 3, comma 1 del presente regolamento siano trascorsi senza una comunicazione dell'Istituto per l'edilizia sociale o del Comune; c) la dichiarazione resa dal richiedente ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22.10.1993, n. 17 e successive modificazioni che durante il periodo di tempo previsto dall'articolo 3,



Absatz 1, Buchstabe d) dieser Verordnung genannten Zeitraums die konventionierte Wohnung zu keinem Zeitpunkt von berechtigten Personen besetzt bzw. wieder besetzt worden ist; d) eine Abschrift der Zahlungsbelege für die von der Gemeinde eventuell verhängten Geldbußen für die Besetzung der Wohnung durch nicht berechtigte Personen.	comma 1, lettera d) del presente regolamento l'abitazione convenzionata in nessun tempo sia stata occupata o nuovamente occupata da persone aventi diritto; d) copia delle ricevute di versamento per le sanzioni amministrative eventualmente irrogate dal Comune per l'occupazione dell'abitazione da parte di persone non aventi diritto.
Art. 5 Unbedenklichkeitserklärung für die Löschung der Bindung	Art. 5 Nulla osta per la cancellazione del vincolo
Innerhalb von 30 Tagen ab Vorlage des Antrages um Löschung der Bindung entscheidet der Bürgermeister über diesen Antrag mit eigener Maßnahme und setzt bei Annahme des Antrages den von Artikel 79-bis des Landesraumordnungsgesetzes vorgesehenen Betrag fest, den der Antragsteller, bei sonstigem Verfall vom Recht auf Löschung, innerhalb von 15 Tagen ab Zustellung dieser Maßnahme der Gemeinde zu entrichten hat.	Entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta di cancellazione del vincolo il Sindaco decide in ordine a tale richiesta con apposito provvedimento e determina, in caso di accoglimento della richiesta, l'importo previsto dall'articolo 79-bis della legge urbanistica provinciale, che il richiedente è tenuto a pagare al Comune, a pena di decadenza dal diritto di cancellazione entro 15 giorni dalla notificazione di tale provvedimento.
1. Die Berechnungsgrundlage des im vorangehenden Absatz genannten Betrages besteht in der urbanistischen und unterirdischen Kubatur, welche auf die konventionierte Wohnung entfällt. Die urbanistische Kubatur und die unterirdische Kubatur werden in derselben Art und Weise gemäß den Kriterien berechnet, welche von den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan vorgeschrieben sind, welcher zum Zeitpunkt des Antrages um Löschung der Bindung in Kraft ist.	1. La base di calcolo dell'importo menzionato al precedente comma consiste nella cubatura urbanistica e nella cubatura interrata riguardante l'abitazione convenzionata. La cubatura urbanistica e quella interrata vengono calcolate allo stesso modo secondo i criteri stabiliti dalle norme di attuazione del piano urbanistico comunale vigente all'atto della richiesta di cancellazione del vincolo.
Bei fristgerechter Bezahlung des im Sinne der vorangehenden Absätze festgesetzten Betrages erteilt der Bürgermeister nach Erteilung der Baukonzession für die Änderung der Zweckbestimmung die Unbedenklichkeitserklärung zur Löschung der Bindung im Grundbuch.	2. In caso di pagamento dell'importo determinato ai sensi dei precedenti commi nei termini prescritti il Sindaco, previo rilascio della concessione edilizia per la modifica della destinazione d'uso, rilascia il nulla osta per la cancellazione del vincolo al libro fondiario.



Art. 6 Übergangsbestimmungen	Art. 6 Norme transitorie
1. Die Bestimmungen dieser Verordnung finden jedenfalls auch auf jene nicht besetzten konventionierten Wohnungen Anwendung, für welche nach dem 1. August 2007 die vom vorangehenden Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe a) genannte Mitteilung an die Gemeinde und an das Institut für den sozialen Wohnbau getätigt worden ist, selbst wenn die Fristen, welche in den darauffolgenden Buchstaben b) und c) des vorangehenden Artikels 3, Absatz 1 zu Gunsten der Gemeinde und des Institutes für den sozialen Wohnbau vorgesehen sind, vor Inkrafttreten dieser Verordnung verstrichen sind.	1. Le disposizioni del presente regolamento trovano comunque applicazione anche alle abitazioni convenzionate non occupate, per le quali la comunicazione, menzionata al precedente articolo 3, comma 1, lettera a), al Comune ed all'Istituto per l'edilizia sociale sia stata fatta dopo il 1. agosto 2007, anche se i termini, previsti alle successive lettere b) e c) del precedente articolo 3, comma 1 a favore del Comune e dell'Istituto per l'edilizia sociale, siano trascorsi prima dell'entrata in vigore del presente regolamento.